



Nom i Cognoms: \_\_\_\_\_ N.º de DNI: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_ N.º de contracte: \_\_\_\_\_

## ESP - NORMATIVA DE NAVEGACIÓN Y REGULACIONES EN EL ÁREA PROTEGIDA DE LAS ISLAS MEDAS

Prohibido tirar el ancla, pescar y caminar encima de las Islas Medas. **Velocidad máxima de navegación 3 nudos.** Amarrar solo en las boyas de color rojo que son de pago y no están incluidas en el precio del alquiler. Es posible amarrar 2 embarcaciones por boya. Mantener 100m de distancia de seguridad de los barcos de buceo con bandera alfa. Prohibido tirar el ancla en: Cala Pedrosa, Cala Ferriola y Cala Montgó. **El incumplimiento de sobrepasar la zona de navegación establecida por Rent Boats CBE, conlleva una penalización de 150€, no existiendo la posibilidad de alegar desconocimiento de la zona de navegación.**

## CAT - NORMATIVA DE NAVEGACIÓ I REGULACIONS A L'ÀREA PROTEGIDA DE LES ILLES MEDES

Prohibit tirar l'àncora, pescar i caminar damunt les Illes Medes. **Velocitat màxima de navegació 3 nusos.** Amarrar només a les boies de color vermell que són de pagament i que no estan incloses en el preu del lloguer. És possible amarrar 2 embarcacions per boia. Mantenir 100 metres de distància de seguretat a la bandera Alfa de buceig. Prohibit tirar l'àncora a Cala Pedrosa, Cala Ferriola i Cala Montgó. **L'incumpliment de sobrepasar la zona de navegació establerta per l'empresa Rent Boats CBE comporta una penalització de 150 €; no hi ha la possibilitat d'al·legar desconeixement de la zona de navegació.**

## ENG - NAVIGATION RULES AND REGULATIONS IN THE PROTECTED AREA OF THE MEDAS ISLANDS

It is forbidden to drop anchor, fish and walk on the Medes Islands. **Maximum navigation speed 3 knots.** Moor only at the red buoys, not included in the rental price. It is possible to moor 2 boats per buoy. Maintain 100m safety distance to the Alpha dive flag. It is forbidden to drop anchor in Cala Pedrosa, Cala Ferriola and Cala Montgó. **Failure to exceed the navigation area established by Rent Boats CBE, entails a penalty of 150 €; there is no possibility of claiming ignorance of the navigation area.**

## FRA - RÉGLEMENTATION DE LA NAVIGATION DANS L'AIRE PROTÉGÉE DES ÎLES MEDAS

Il est interdit de jeter l'ancre, de pêcher et de marcher sur des Îles Médès. Vitesse maximale de 3 nœuds. Amarrage uniquement dans les bouées rouges, ne pas inclure dans le prix de la location. Il est possible d'amarrer 2 bateaux par bouée. Gardez une distance de sécurité de 100m avec le drapeau de plongée Alpha. Il est interdit de jeter l'ancre à Cala Pedrosa, Cala Ferriola et Cala Montgó. **Le non-respect de la zone de navigation établie par le loueur entraînera une pénalité de 150 € ; il n'est pas possible d'invoquer l'ignorance de la zone de navigation.**

### CAT - NORMATIVA D'US I NAVEGACIÓ EMBARCACIONS AMB LLICÈNCIA:

El patró de l'embarcació és el màxim responsable tant de la seguretat dels passatgers com la integritat del vaixell. La titulació ha d'estar en vigor, i ha de ser l'adient per poder governar l'embarcació arrendada, **si la titulació està caducada o no es reglamentaria per governar l'embarcació contractada, es perdrà la el 100% de l'import de la reserva. La signatura del document de check-in implica que està d'acord amb l'estat d'entrega del vaixell.** Qualsevol variació o canvi en l'estat del vaixell respecte al document signat abans de sortir del port i observada en el check-out, serà considerada com a incident sota la responsabilitat del patró o passatgers de l'embarcació suposant així, la retenció de la fiança. La signatura del contracte de lloguer implica que abans de sortir, se li ha donat tota mena de detalls pel que fa l'estat de la mar, vents, consells d'itinerari recomanat i normativa vigent al Parc Natural. En cap cas es responsabilitzarà a l'empresa de lloguer d'actes indeguts o negligències comeses en la integritat del vaixell o als passatgers provocats per l'arrendatari o patró titular.

### CAT - NORMATIVA D'US I NAVEGACIÓ EMBARCACIONS SENSE LLICÈNCIA:

El patró reconeix que no té la titulació necessària per a pilotatge d'una embarcació. A causa d'aquest fet, l'empresa li atorgarà els màxims coneixements, dins de les possibilitats reals, i dels detalls necessaris respecte al funcionament del vaixell juntament amb els consells de navegació segons les condicions meteorològiques existents. Se li marcarà el seu límit de navegació, que no haurà de sobrepasar sota cap concepte, sota pena de penalització.

La persona que governi l'embarcació serà la responsable de la integritat física dels passatgers i de la barca una cop iniciï la navegació, i serà qui decidirà, dins dels seus coneixements i els oferts per l'empresa, seguir la navegació o avortar la sortida. En el suposat cas d'avortar la sortida, no se li reemborsarà l'import del lloguer. La signatura del document del check-in implica que està d'acord amb el lliurament de l'embarcació i el seu estat. Qualsevol canvi en la integritat del vaixell observat en el check-out i no anotada anteriorment, serà considerada com a un mal ús del patró o passatgers suposant així, la retenció de la fiança.

### CAT - CONDICIONS GENERALS DEL CONTRACTE DE LLOGUER

- No es podrà iniciar el lloguer sense haver deixat de manera prèvia el dipòsit en concepte de fiança
- El propietari entrega l'embarcació en bon estat, perfecte funcionament, amb tot el material obligatori de seguretat/accessoris i amb el dipòsit de combustible ple. Qualsevol anomalia serà comunicada al client abans de la sortida. En el cas que l'embarcació contractada no estigui disponible al moment de la sortida, l'empresa tindrà dret a oferir un altre model de característiques similars sense perjudici. El client haurà de tornar l'embarcació en el mateix estat i amb el dipòsit de combustible ple. De no ser així, **Rent Boats CBE li cobrarà l'import del dipòsit ple més un 10% d'addicional en concepte de despeses de gestió.** Qualsevol desperfecte, averia o anomalia durant el lloguer, s'haurà de comunicar el més aviat possible a l'empresa.
- El port de sortida i arribada serà el de l'Estartit i els horaris establerts en el contracte són d'obligatori compliment. **La penalització per retard en l'hora d'arribada serà de 50€/h, que seran retinguts de la fiança, i es computarà a partir dels 15 minuts de retard, cobrant l'import total de la primera hora.**
- Queda totalment prohibit conduir sota els efectes de l'alcohol o drogues, participar en competicions i sub-arrendar l'embarcació.
- El client ha de retornar l'embarcació en el mateix estat que se li ha lliurat. Els desperfectes ocasionats pel mal ús o negligència seran restituits amb la fiança del client, especialment els de les hèlix. **L'empresa tindrà dret a sol·licitar el 100% de la fiança en concepte de "Lucro Cesante" en aquelles ocasions en que els desperfectes soferts a l'embarcació, la deixin fora de servei.**
- El client es compromet a respectar les normes de navegació, no excedir els límits de navegació i no excedir el número de persones permeses a bord.
- Rent Boats CBE no es responsabilitza del **"No US-NO SHOW"** que l'arrendatari pugui fer de l'embarcació arrendada, degut a malaltia del patró o d'algun dels tripulants, indisponibilitat del qualsevol tipus i molt especialment a canvis meteorològics espontanis i canviants que impossibilitin la navegació en moments puntuals.
- Rent Boats CBE podrà cancel·lar la reserva per causes de força major, anormals i imprevisibles quan suposin un perill per l'activitat i la seva seguretat. El client tindrà dret a canviar la data de l'activitat. Si no es pot trobar una data de mutu acord, es farà la devolució íntegra de l'import de la reserva. **La decisió d'anul·lació per força major, sempre anirà a càrrec del personal qualificat de l'empresa i MAI a càrrec del client.**
- **Cancel·lació sense despeses fins a 48h abans de l'embarcament.** Si es produeix en entre les 48h-24h, l'empresa retindrà un 50% i si és en les últimes 24h es retindrà el 100% de la reserva.
- Qualsevol conflicte es podrà resoldre als jutjats de La Bisbal d'Empordà.

### ESP - NORMATIVA DE USO Y NAVEGACIÓN EMBARCACIONES CON LICENCIA:

El patrón de la embarcación es el máximo responsable tanto de la seguridad de los pasajeros como la integridad del barco. Usted ha obtenido una titulación acorde con el barco que ha alquilado antes de la entrega del mismo y le será requerida en el momento de firmar el contrato, la titulación debe estar en vigor, y debe ser la adecuada para poder gobernar la embarcación arrendada, **si la titulación está caducada o no es la reglamentaria para gobernar la embarcación contratada, se perderá el 100% del importe de la reserva.** La firma del documento de check-in implica que está de acuerdo con el estado de entrega del barco. Cualquier variación o cambio en el estado del barco respecto al documento firmado antes de salir del puerto y observada en el check-out, será considerada como incidente bajo la responsabilidad del patrón o pasajeros de la embarcación suponiendo así, la retención de la fianza. La firma del contrato de alquiler implica que antes de salir, se le ha dado todo tipo de detalles sobre el estado del mar, vientos, consejos de itinerario recomendado y normativa vigente en el Parque Natural. En ningún caso se responsabilizará a la empresa de alquiler de actos indebidos o negligencias cometidas en la integridad del barco o a los pasajeros provocados por el arrendatario o patrón titulado.

### ESP - NORMATIVA DE USO Y NAVEGACIÓN EMBARCACIONES SIN LICENCIA:

El patrón reconoce que no tiene la titulación necesaria para pilotaje de una embarcación. Debido a este hecho, la empresa le otorgará los máximos conocimientos, dentro de las posibilidades reales, y de los detalles necesarios respecto al funcionamiento del barco junto a los consejos de navegación según las condiciones meteorológicas existentes. Se le marcará su límite de navegación, que no deberá sobrepasar bajo ningún concepto, bajo penalización.

La persona que pilote la embarcación será la responsable de la integridad física de los pasajeros y de la barca una vez inicie la navegación, y será quien decidirá, dentro de sus conocimientos y los ofrecidos por la empresa, seguir la navegación o abortar la salida. En el supuesto de abortar la salida una vez empezada, no se le reemborsará el importe del alquiler. La firma del documento del check-in implica que está de acuerdo con la entrega de la embarcación y su estado. Cualquier cambio en la integridad del buque observado en el check-out y no anotada anteriormente, será considerada como mal uso del patrón o pasajeros suponiendo así, la retención de la fianza.

### ESP - CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO DE ALQUILER

- En ningún caso, podrá iniciarse el alquiler sin haber dejado la fianza solicitada para cada tipo de embarcación.
- El propietario entrega la embarcación en buen estado, perfecto funcionamiento, con todo el material obligatorio de seguridad/accessorios y con el depósito de combustible lleno. Cualquier anomalía será comunicada al cliente antes de la salida. En caso de que la embarcación contratada no esté disponible en el momento de la salida, la empresa tendrá derecho a ofrecer otro modelo de características similares sin perjuicio. El cliente deberá devolver la embarcación en el mismo estado y con el depósito de combustible lleno. De no ser así, **Rent Boats CBE le cobrará el importe del depósito pleno más un 10% adicional en concepto de gastos de gestión.** Cualquier desperfecto, averia o anomalía, deberá comunicarse lo antes posible a la empresa

- El puerto de salida y llegada será el del Estarit y los horarios establecidos en el contrato son de obligatorio cumplimiento. **La penalización por retraso en la hora de llegada será de 50€/h, que serán retenidos de la fianza, computándose a partir de los 15 minutos de retraso, cobrando el importe total de la primera hora.**
- Queda totalmente prohibido conducir bajo efectos del alcohol o drogas, participar en competiciones y entrenamientos o subarrendar la embarcación.
- El cliente debe devolver la embarcación en el mismo estado que se le ha entregado. Los desperfectos ocasionados por el mal uso o negligencia serán restituidos con la fianza del cliente, especialmente los de las hélices. **La empresa tendrá derecho a solicitar el 100% de la fianza en concepto de "Lucro Cesante" en aquellas ocasiones en que los desperfectos sufridos en la embarcación la dejen fuera de servicios.**
- El cliente se compromete a respetar las normas de navegación, no exceder de límites de navegación y no exceder el número de personas permitidas a bordo.
- Rent Boats CBE no se responsabiliza del **"No USO-No SHOW"** que el arrendatario pueda hacer de la embarcación arrendada, debido a enfermedad del patrón o de alguno de los tripulantes, indisponibilidad de cualquier tipo y muy especialmente a cambios meteorológicos espontáneos y cambiantes que imposibiliten la navegación en momentos puntuales.
- Rent Boats CBE podrá cancelar la reserva por causas de fuerza mayor, anormales e imprevisibles siempre que supongan un peligro para la actividad y su seguridad. El cliente tendrá derecho a cambiar la fecha de la actividad. Si no se puede encontrar una fecha de mutuo acuerdo, se realizará la devolución íntegra del importe de la reserva. **La decisión de anulación por fuerza mayor, siempre correrá a cargo del personal cualificado de la empresa y NUNCA a cargo del cliente.**
- **Cancelación sin gastos hasta 48h antes del embarque.** Si esta se produce entre las 48h-24h, la empresa retendrá un 50% y si se en las últimas 24h se retendrá el 100% de la reserva
- Cualquier conflicto se podrá resolver en los juzgados de La Bisbal d'Empordà.

#### FRA - BATEAUX AVEC LICENCE :

Le skipper du bateau est responsable de la sécurité des passagers et de l'intégrité du bateau. Vous avez obtenu une qualification en conformité avec le bateau que vous avez loué avant la livraison de la même et sera exigé au moment de la signature du contrat, la qualification doit être en vigueur, et doit être adéquate pour régir le bateau loué, **si la qualification est expirée ou n'est pas le réglementaire pour régir le bateau loué, 100% du montant de la réservation sera perdu.** La signature du document d'enregistrement implique que vous êtes d'accord avec le statut de livraison du navire. Toute variation ou changement dans l'état du bateau par rapport au document signé avant de quitter le port et constaté au moment du départ, sera considéré comme un incident sous la responsabilité du skipper ou des passagers du bateau, assumant ainsi la rétention du dépôt. La signature du contrat de location implique qu'avant de partir, vous ayez reçu toutes sortes de précisions sur l'état de la mer, les vents, les conseils d'itinéraires conseillés et la réglementation en vigueur dans le Parc Naturel. En aucun cas le loueur ne pourra être tenu pour responsable des actes irrépréhensibles ou des négligences commises dans l'intégrité du bateau ou des passagers du fait du locataire ou du skipper titré.

#### FRA - BATEAUX SANS LICENCE :

Le skipper reconnaît ne pas avoir la License nécessaire pour piloter un bateau. De ce fait, l'entreprise vous donnera le maximum de connaissances, dans les limites des possibilités réelles, et les détails nécessaires concernant le fonctionnement du navire ainsi que les conseils de navigation en fonction des conditions météorologiques existantes. Votre limite de navigation sera marquée, que vous ne devez en aucun cas dépasser, sous peine de pénalité.

La personne qui pilote le bateau sera responsable de l'intégrité physique des passagers et du bateau une fois la navigation commencée, et sera celle qui décidera, en fonction de ses connaissances et de celles proposées par la compagnie, de poursuivre la navigation ou d'interrompre le départ. En cas d'annulation du départ une fois qu'il a commencé, le montant de la location ne sera pas remboursé. La signature du document d'enregistrement implique que vous êtes d'accord avec la livraison du bateau et son état. Toute modification de l'intégrité du navire constatée au départ et non constatée précédemment sera considérée comme une mauvaise utilisation du skipper ou des passagers, assumant ainsi la rétention du dépôt

#### FRA - CONDITIONS GENERALES DU CONTRAT DE LOCATION

- En aucun cas la location ne pourra débuter sans laisser la caution demandée pour chaque type de bateau.
  - Le propriétaire livre le bateau en bon état, en parfait état de fonctionnement, avec tout le matériel/accessoires de sécurité obligatoires et avec un réservoir de carburant plein. Toute anomalie sera communiquée au client avant le départ. Dans le cas où le bateau sous contrat n'est pas disponible au moment du départ, la société aura le droit d'offrir un autre modèle avec des caractéristiques similaires sans préjudice. Le client doit rendre le bateau dans le même état et avec un réservoir de carburant plein. **Sinon, Rent Boats CBE vous facturera le montant total de l'acompte plus 10% supplémentaires pour les frais de gestion.** Tout dommage, panne ou anomalie doit être signalé à la société dans les meilleurs délais.
  - Le port de départ et d'arrivée sera celui de l'Estartit et les horaires établis dans le contrat sont obligatoires. **La pénalité pour heure d'arrivée tardive sera de 50 €/h, qui sera retenue sur la caution, à compter de 15 minutes de retard, en facturant le montant total de la première heure.**
  - Il est totalement interdit de conduire sous l'influence de l'alcool ou de la drogue et de participer à des compétitions ou de sous-louer le bateau.
  - Le client doit rendre le bateau dans le même état qu'il a été livré. Les dommages causés par une mauvaise utilisation ou une négligence seront restitués avec le dépôt du client, en particulier ceux des hélices. **L'entreprise aura le droit de demander 100 % de la caution en tant que « perte de bénéfices » dans les cas où les dommages subis dans le navire le mettent hors service.**
  - **Annulation gratuite jusqu'à 48 heures avant l'embarquement.** S'il intervient entre 48 et 24h, la société retiendra 50% et si c'est dans les dernières 24h, 100% de la réservation sera retenu
  - Le client s'engage à respecter les règles de navigation, à ne pas dépasser les limites de navigation et à ne pas dépasser le nombre de personnes autorisées à bord.
  - Rent Boats CBE n'est pas responsable de la **"Non-UTILISATION/No-SHOW"** que le locataire peut faire du bateau loué, en raison de la maladie du skipper ou d'un membre de l'équipage, d'une indisponibilité de quelque nature que ce soit et surtout des changements météorologiques spontanés et changeants qui rendent la navigation impossible de manière ponctuelle.
- Rent Boats CBE peut annuler la réservation en cas de force majeure, de causes anormales et imprévisibles qui présentent un danger pour l'activité et sa sécurité. Le client aura le droit de modifier la date de l'activité. Si une date mutuellement acceptable ne peut être trouvée, le montant total de la réservation sera remboursé. **La décision d'annuler pour cause de force majeure sera toujours de la responsabilité du personnel qualifié de l'entreprise et JAMAIS de la responsabilité du client.**
- Tout conflit pourra être résolu devant les tribunaux de La Bisbal d'Empordà.

#### ENG - BOATS WITH LICENSE:

The skipper of the vessel is ultimately responsible for both the safety of the passengers and the integrity of the boat. You have obtained a qualification in accordance with the boat you have rented before the delivery of the same and will be required at the time of signing the contract, the qualification must be in force, and must be adequate to govern the rented boat, **if the qualification is expired or is not the regulatory to govern the rented boat, you will lose 100% of the amount of the reservation.** Signing the check-in document implies that you agree with the delivery status of the ship. Any variation or change in the state of the boat with respect to the document signed before leaving the port and observed at check-out, will be considered as an incident under the responsibility of the skipper or passengers of the boat, thus assuming the retention of the deposit. The signing of the rental contract implies that before leaving, you have been given all kinds of details about the state of the sea, winds, recommended itinerary advice and current regulations in the Natural Park. In no case will the rental company be held responsible for improper acts or negligence committed in the integrity of the boat or the passengers caused by the lessee or titled skipper.

#### ENG - BOATS WITHOUT LICENSE:

The skipper acknowledges that he does not have the necessary license to pilot a boat. Due to this fact, the company will give you the maximum knowledge, within the real possibilities, and the necessary details regarding the operation of the ship together with the navigation advice according to the existing weather conditions. Your navigation limit will be marked, which you must not exceed under any circumstances, under penalty.

The person who pilots the boat will be responsible for the physical integrity of the passengers and the boat once the navigation begins, and will be the one who will decide, within his knowledge and those offered by the company, to continue navigation or abort the departure. In the event of aborting the departure once it has started, the rental amount will not be refunded. Signing the check-in document implies that you agree with the delivery of the boat and its condition. Any change in the integrity of the ship observed at check-out and not previously noted, will be considered as misuse of the skipper or passengers thus assuming the retention of the deposit.

#### ENG - GENERAL CONDITIONS OF THE RENTAL CONTRACT

- The owner delivers the boat in good condition, in perfect working order, with all the mandatory safety material/accessories and with a full fuel tank. Any anomaly will be communicated to the client before departure. In the event that the contracted boat is not available at the time of departure, the company will have the right to offer another model with similar characteristics without prejudice. The client must return the boat in the same state and with a full fuel tank. Otherwise, **Rent Boats CBE will charge you the full amount of the deposit plus an additional 10% for management fees.** Any damage, breakdown or anomaly must be reported to the company as soon as possible.
- **Free cancellation up to 48 hours before boarding.** If it occurs between 48 and 24 hours, the company will retain 50% and if it is in the last 24 hours, 100% of the reservation will be retained
- The port of departure and arrival will be that of Estartit and the schedules established in the contract are mandatory. **The penalty for late arrival time will be €50/h, which will be withheld from the deposit, counting from 15 minutes of delay, charging the full amount of the first hour.**
- It is totally forbidden to drive under the influence of alcohol or drugs and to participate in competitions or sublet the boat.
- In no case can the rental start without leaving the deposit requested for each type of boat.
- The client must return the boat in the same state that it was delivered. Damages caused by misuse or negligence will be restored with the customer's deposit, especially those of the propellers.
- **The company will have the right to request 100% of the deposit as "Loss of Profits" on those occasions in which the damage suffered in the vessel leaves it out of service.**
- The client agrees to respect navigation rules, not exceed navigation limits and not exceed the number of people allowed on board.
- Rent Boats CBE is not responsible for the **"No-USE/No-SHOW"** that the lessee can make of the rented boat, due to illness of the skipper or one of the crew, unavailability of any kind and especially spontaneous and changing weather changes that make navigation impossible on an ad hoc basis.
- Rent Boats CBE may cancel the reservation due to force majeure, abnormal and unforeseeable causes that can be a danger to the activity and its safety. The customer will have the right to change the date of the activity. If a mutually agreeable date cannot be found, the full amount of the reservation will be refunded. **The decision to cancel due to force majeure will always be the responsibility of the qualified staff of the company and NEVER the responsibility of the customer.**
- Any conflict may be resolved in the courts of La Bisbal d'Empordà.

Firma de la empresa/Company signature

Firma del cliente/ Signature of the client